

GORBACHEV and RAISA

● 世界风云人物



● 苏联新女性

戈尔巴乔夫 与 赖 莎

世界风云人物

苏联新女性

戈尔巴乔夫 与赖莎

美国《时代》周刊记者集体编著

伟 嘉 侯贵信 等译

台声出版社

责任编辑/马 长 图片设计/徐 波

GORBACHEV and RAISA

戈尔巴乔夫与赖莎

美国《时代》周刊记者集体编著
伟 嘉 侯贵信 等译

1989年8月第一版、第一次印刷

出版/台声出版社

印刷/北京外文印刷厂

发行/新华书店北京发行所

开本/787×1092

印张/10.5

字数/23万5千

图片/78幅

印数/10,000

书号/ISBN7-80062-062-X/D·159

定价/4.30元

MIKHAÏL GORBATCHEV

BIOGRAPHIE INTIME

L'HOMME QUI BOULEVERSE L' U.R.S.S.

Par les journalistes du magazine TIME

Editions Michel Lafon

Décembre 1988

据米歇尔·拉封出版社1988年
12月法文版译出

参加本书翻译的还有：

王晓渡、龚元兴、万祖秋、杨广玉、
张红梅、火正德、朱立英等同志。

译者前言

本书英文版原名《米哈伊尔·谢·戈尔巴乔夫》，系美国时代出版公司下属《时代》周刊八位编辑和记者集体撰写，1988年出版。问世后，它畅销不衰，被迅即译成其它文字，在世界各地广为发行。

时代出版公司创办于1922年，总部设在纽约，有洛克菲勒、摩根、芝加哥等大财团投资，主要出版各类杂志，在世界同行业中名列前茅。它拥有雇员近3万人，1980年销售额为25亿美元。

《时代》周刊是时代出版公司的主要刊物，于1923年创刊；现印数高达430万份，国内在纽约出版，另发行大西洋、加拿大、南太平洋、拉丁美洲、亚洲版和军队版，在国际上颇有影响。

该刊内容以新闻报道为主，综合评述每周美国内外时事，其文风独特，叙事和所谓的人情味兼顾，故在西方读者面十分广泛。

《时代》周刊社在美国内外设有许多分社，业已成为世界性新闻机构；它也在我国北京派有常驻记者。

自1927年起，《时代》周刊每年都要推举一位头号新闻人物。我国领导人邓小平曾于1978和1985年两次被该刊评选为“世界风云人物”。1987年，苏共总书记米哈伊尔·戈尔巴乔夫获此称号。

本书除叙述戈尔巴乔夫的童年、大学生活、地方工作经

历、调入党中央的过程外，着重介绍了他以新的领导风格在苏联实施改革及活跃于国际舞台的情况，同时以整整一章篇幅描述了其妻子赖莎的身世、经历、个性，以及她作为“苏联第一夫人”伴随戈尔巴乔夫在国内外发挥的引人注目的作用。

书后附有戈尔巴乔夫关于改革、公开性、民主、知识分子、国际关系等问题的言论摘编及大事记。

该书所用素材，许多是1987年以来最新材料。它以细腻生动的笔调，通过大量实例叙述了戈尔巴乔夫执政以来的新思维、新风格。

该书业已成为西方学术机构和高等院校学生了解当今苏联国情的重要参考书之一。

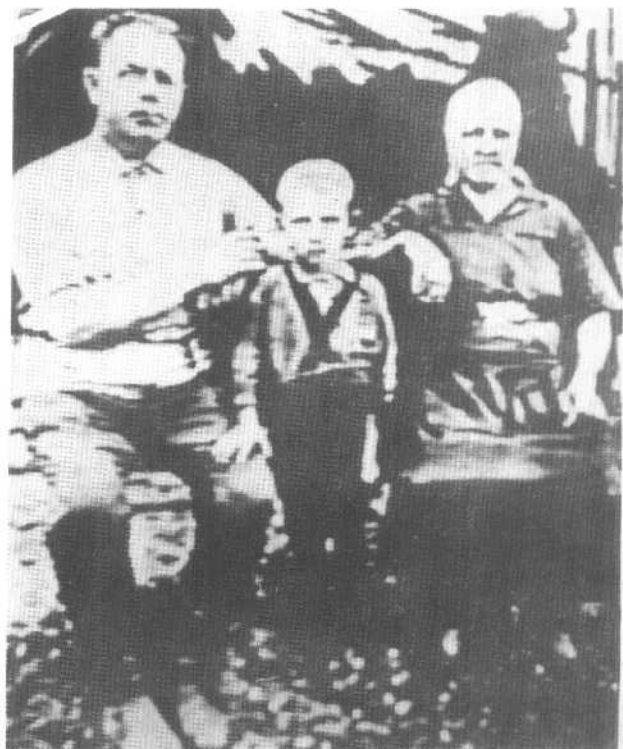
我们认为，该书有助于世人开拓视野，增进对苏联这样一个大国新一代领导人的了解，故把它全部译成中文，以飨读者。

毋庸赘言，这本书的一些观点反映了作者的西方价值观念，相信我国读者自会鉴别并作出正确判断。

本书翻译过程中承蒙我国俄语翻译前辈方祖安同志不吝指教，谨在此表示衷心感谢。



4岁的“米沙”（戈尔巴乔夫的昵称）目光炯炯有神，如同日后的政治家。30年代初期他生于斯塔罗波尔边疆区普里沃利诺耶村。他目击了苏联历史上的一段动荡岁月：经历了斯大林时期的大规模“肃反”和农业集体化运动；第二次世界大战时，又蒙受了纳粹占领家乡之苦。昔日，爷爷、奶奶曾把东正教圣像藏在列宁和斯大林的画像背后，他们还带着小戈尔巴乔夫去过一次教堂。不过，戈尔巴乔夫日后说，他觉得根本没有必要重新涉足教堂。



戈尔巴乔夫与爷爷和奶奶在一起（1935年摄于普里沃利诺耶村）。



戈尔巴乔夫的
父亲谢尔盖·安德
烈耶维奇（摄于40
年代末）。



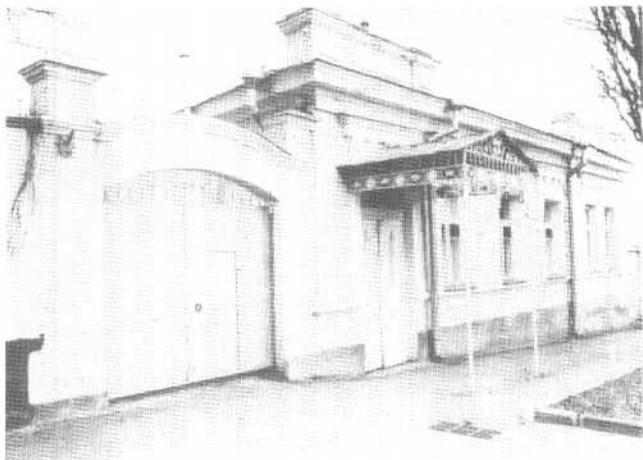
戈尔巴乔夫的母亲
玛丽亚·潘捷列耶芙娜
（1987）。



19岁时的米哈伊尔·
戈尔巴乔夫。



50年代初期在国立
莫斯科大学读书时的
戈尔巴乔夫。



斯塔夫罗波尔市捷尔任斯基街戈尔巴乔夫任地方党委书记时的旧居，直至1978年，戈尔巴乔夫和夫人赖莎一直在此居住。



戈尔巴乔夫正式访问民主德国时，少先队员向他赠送领巾。（1966）



新婚燕尔的戈尔巴乔夫与赖莎。（1954）



戈尔巴乔夫全家合影。自左至右：母亲玛丽亚·潘捷列耶芙娜、女儿伊林娜、戈尔巴乔夫、赖莎、女婿阿纳托利（大约摄于70年代）。



戈尔巴乔夫访问加拿大，历时10天。图为戈尔巴乔夫在艾伯塔省某单位的一个食堂里。（1983）



戈尔巴乔夫在加拿大渥太华市首次品尝大龙虾。（1983）



英国首相撒切尔夫人说：“戈尔巴乔夫是一个可以与之对话的人。”
(1984)



年富力强的戈尔巴乔夫与前辈们一起在红场检阅。



初登国际舞台的苏共显赫人物给被访国公众留下平易近人的印象。戈氏向摩托开道车警卫道别。(1984)

1985年，赖莎彻底结束了大学学习和教学生涯，从此投身一项新的全日制工作——当“苏联第一夫人”。



戈尔巴乔夫在莫斯科与外孙女在一起。
(1985)



戈尔巴乔夫的女儿伊林娜和她的丈夫阿纳托利在莫斯科红场。
(1987)



苏联新闻社于1986年发表的苏共中央总书记戈尔巴乔夫像。



美苏两国领导人在冰岛首都雷克雅未克举行首脑会晤以失败告终。图为里根板着脸同戈尔巴乔夫告别。(1986)

美苏首脑在雷克雅未克会晤期间，赖莎结交了一位冰岛小朋友。(1986)



戈尔巴乔夫与群众频繁、广泛接触时，没有忘记祖国的未来——苏联儿童。

(1986)



和蔼可亲的赖莎博得了小拉凯尔的喜欢。这个才四岁的冰岛女孩把一盒糖果送给“苏联第一夫人”。(1986)

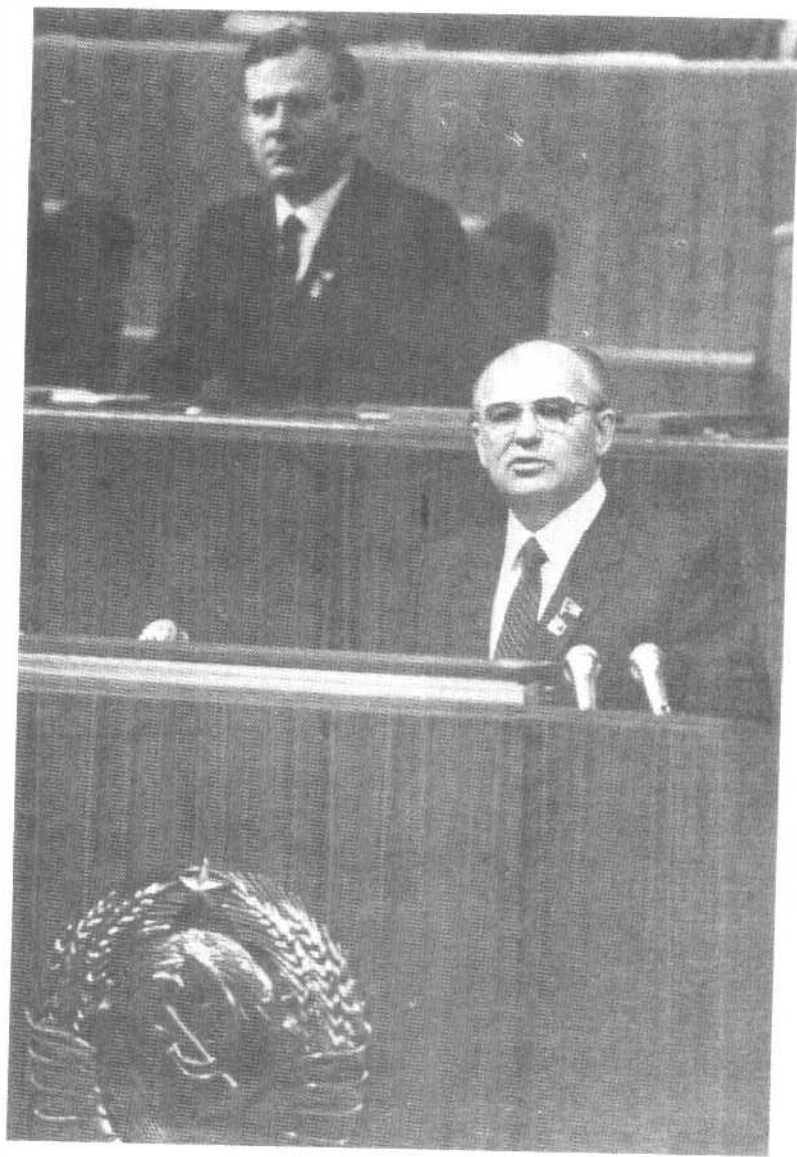


戈尔巴乔夫和赖莎
在苏联某地休假。
(1986)



赖莎谈及与戈尔巴乔夫的感情时，告诉记者：“我们是真正的朋友，彼此间非常默契。与他在一起，我觉得极其幸运。”

夫妻同乐在民主德国。（1986）



《时代》周刊记者：“戈尔巴乔夫富有政治才智，他代表着克里姆林宫新一代领导人，显示出要恢复苏联活力的超人意志。”（1986.2）

“俄语是一种需要伴之以握手、点头、皱眉、耸肩等一连串动作的语言。戈尔巴乔夫是熟谙这方面技巧的一位大师。”（1987）



戈尔巴乔夫象西方政治家一样在布加勒斯特与群众热情见面。（1987）